

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE zaś dawał Salomonowi mądrość, tak jak mu zapowiedział. I panował pokój między Chiramem a Salomonem; zawarli też z sobą przymierze.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE zaś, zgodnie z obietnicą, darzył Salomona mądrością. Między Chiramem a Salomonem panował pokój. Zawarli nawet z sobą przymierze.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A JAHWE dał Salomonowi mądrość, tak jak mu obiecał. I panował pokój między Hiramem a Salomonem, zawarli też ze sobą przymierze.                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A Pan dał mądrość Salomonowi, jako mu był obiecał, i był pokój między Hiramem i między Salomonem, a uczynili przymierze między sobą.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Dał też JAHWE mądrość Salomonowi, jako mu rzekł. I był pokój między Hiram i Salomonem, i uczynili obadwa przymierze.                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pan bowiem obdarzył Salomona mądrością, tak jak mu przyrzekł. Utrwaliła się zatem przyjaźń między Hiramem a Salomonem, gdyż zawarli ze sobą przymierze. |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A Pan obdarzył Salomona mądrością, jak mu obiecał. I panował pokój między Chiramem i Salomonem; zawarli też z sobą przymierze.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wypowiedział trzy tysiące przysłów. A jego pieśni było tysiąc pięć.                                                                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ułożył trzy tysiące przysłów oraz tysiąc pięć pieśni.                                                                                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Powiedział trzy tysiące przysłów, a jego pieśni było tysiąc pięć.                                                                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон виголосив три тисячі притчей, і (всіх) його пісень було п'ять тисяч.                                                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | On ułożył trzy tysiące przypowieści, i było tysiąc pięć jego pieśni.                                                                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A JAHWE obdarzył Salomona mądrością, tak jak mu obiecał; i zapanował pokój między Chiramem i Salomonem, obaj też zawarli przymierze.                    |